
Publications.

TransCanadiana 5, 250-253

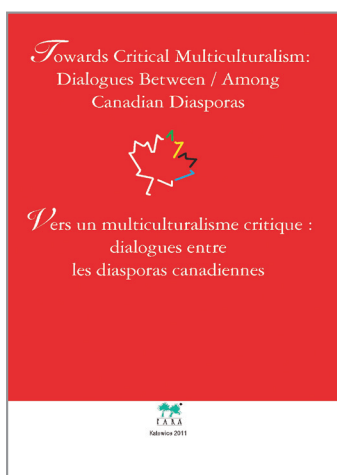
2012

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

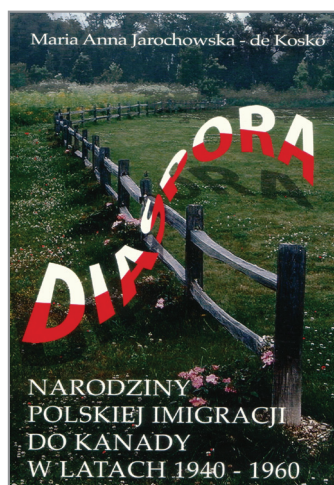
PUBLICATIONS

Ewelina Bujnowska, Marcin Gabryś et Tomasz Sikora. *Towards Critical Multiculturalism: Dialogues Between/Among Canadian Diasporas / Vers un multiculturalisme critique : dialogues entre les diasporas canadiennes*. Katowice : Agencja Artystyczna PARA, 2011. 476 pp. ISBN 978-83-61061-17-5.

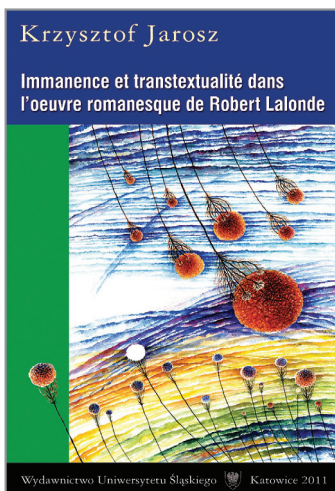


Maria Anna Jarochovska-de Kosko, *Diaspora. Narodziny polskiej imigracji do*

Kanady w latach 1940-1960, Wydawnictwo Maj, White Rock, 2011, 370 pp.



Krzysztof Jarosz, *Immanence et transtextualité dans l'œuvre romanesque de Robert Lalonde*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 2011, ISBN: 978-83-226-2034-2.



Krzysztof Jarosz, Joanna Warmuzińska-Rogóż. *Antologia współczesnej noweli quebeckiej*. Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego i Oficyna Wydawnicza WW, 2011. 289 pp.
ISBN 978-83-60743-49-2.



C'est la première fois que la nouvelle québécoise en traduction voit le jour en Pologne. *Antologia współczesnej literatury que-*

beckiej (Anthologie de la nouvelle québécoise contemporaine), sous la rédaction de Krzysztof Jarosz et Joanna Warmuzińska-Rogóż, contient les traductions polonaises de vingt-sept textes de nouvellistes québécois parus dans les années 1965-2003. Devant un choix difficile, les auteurs ont décidé de présenter des textes créés à «l'âge d'or» de ce genre littéraire qui à présent fait fureur au Québec, tout en étant conscients d'une grande responsabilité découlant de leurs choix d'une part et de l'autre, du cadre restreint de l'anthologie. L'introduction intitulée «Une brève histoire du Québec et de la nouvelle québécoise» rédigée par Krzysztof Jarosz permet aux lecteurs polonais de mieux connaître les méandres de l'histoire de la province ainsi que la spécificité de sa littérature qui est toujours méconnue en Pologne. Chaque nouvelle est précédée d'une notice bio-bibliographique de l'auteur ce qui facilitera sûrement la lecture.



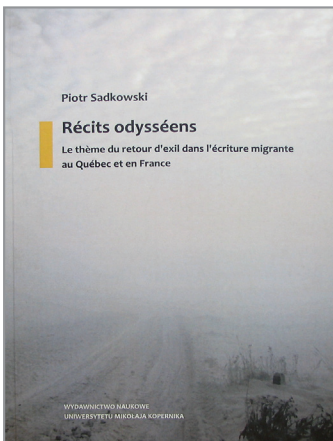
Piotr Sadkowski. *Récits odysseens. Le thème du retour d'exil dans l'écriture migrante au Québec et en France*. Toruń : Wydawnictwo Naukowe UMK, 2011. 290 pp. ISBN 978-83-231-2709-3

Le livre de Piotr Sadkowski est consacré aux ouvrages, créés par dix écrivains migrants (Marie-Célie Agnant, Vassilis Alexakis, Dany Laferrière, Émile Ollivier, Sergio Kokis, Milan Kundera, Régine Robin, Andreï Makine, Assia Djébar et Fulvio Caccia), qui appartiennent à la catégorie de récit odysseén. Par ce terme l'auteur entend les fictions illustrant l'aventure d'un

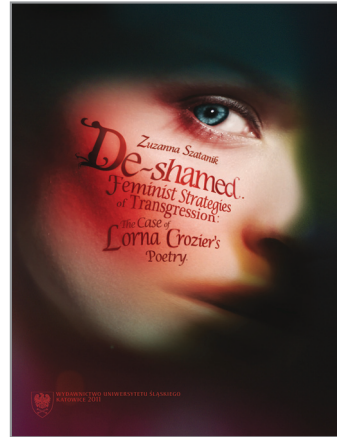


personnage exilé, qui au cours du voyage de retour (réel et/ou imaginaire) à son pays natal ou ancestral (ou encore rêvé comme tel), confronte divers aspects de son identité éclatée suite au vécu migrant. Cette confrontation se traduit par des narrations susceptibles de rendre intelligible et cohérent tout son parcours avant et après exil. Ainsi les récits odysseens combinent le thème du retour, au sens propre du mot, avec l'explicitation diégétique de l'identité narrative comprise comme un retour à soi. Pour en savoir plus et pour commander le livre :

http://www.wydawnictwoumk.pl/prod_73737_R%20cits_odyss%20ens._Le_theme_du_retour_dexil_dans_l%20criture_mi.html.



Zuzanna Szatanik. *De-Shamed. Feminist Strategies of Transgression: The Case of Lorna Crozier's Poetry*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2011. 192 pp. ISBN 978-83-226-2079-3.



The departure point of the present study is, at the same time, a point of convergence of literary discourses, mainstream feminist theories and psychological studies focused upon the nature of the shame affect. It is upon such a fundament that Zuzanna Szatanik translates the psychological theory of shame into the language of feminism, thus building a foundation for a gendered theory of shame. Because shame is felt in and on the body, and, at the same time, breaches the body's limits, it makes one feel both indiscernible and overexposed. A shamed person is therefore perplexingly (un) framed: In this book, the "I" whose identity is thus unfixed is gendered feminine. Hence, the underlying assumption of Szatanik's argument is that, like shame, the rhetorical disempowerment of shaming discourses will manifest itself in and on the shameless body: at home with one's body, the de-shamed self becomes "riftless." No longer politically disciplined or coerced, no longer determined by the androcentric language, Woman's self loses rigid fixity imposed by patriarchal categories: instead, it brings a plethora of possible alternatives into play.



Poised against language, literature has the power of annulling and redefining categories not only by deconstructing oppositions upon which central metanarratives rest, but also by its capacity of exposing the reader to an experience which, in itself, transgresses discourse. An act of reading, as well as an act of writing, is an existential act, throwing one into the liminal space where discourses cease to function. It is such an experience, born in the Author's immersion in the literary rhetoric of Canada, that inspires this book: the theoretical reflection concerning the fundamentals of culture is derived from the "literary testing ground" of Lorna Crozier's poetry, whose intuitive attempts to use language against itself result in the disempowering of the rhetoric of shame without resorting to the use of unyieldingly rigid, institutionalised, "intersubjectively verifiable" categories. The book begins where Crozier has left off: it uses her literary intuitions as a pretext to revise existing theoretical visions of shame in order to propose a non-essentialist theory, which would acknowledge the value of metaphorical, non-categorical, poetic language as a means to both describe and create reality.



Zuzanna Szatanik, Michał Krzykawski (eds). *Bodies of Canada / C-or(p)ganismes du Canada*. RIAS Vol. 5, Winter-Spring, N°1-2/2011. ISSN 1991-2773.

The present, "Canadian" issue of Review of International American Studies explores the connections between discourses of

space and gender in the context of Canadian culture and literature. The seven articles by renowned international scholars which comprise this book focus primarily on the form that feminized body/space takes in light of theoretical explorations which have focused on decentralization and disunity (of identities, cultures and nations), and dominated current debates on Canadianness—namely discourses of the postmodern, the feminist, the postcolonial, and the queer. The collection is available online (at <http://www.iasaweb.org/rias> www.iasaweb.org/rias).

For hard copies, email your order to <mailto:mstudio@mstudio.com.pl> mstudio@mstudio.com.pl.



Iwona Wrońska. *The Canadian Federal System: Determinants and Trends*, Wydawnictwo Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kochanowskiego, Kielce 2011. 248 pp. ISBN 978-83-7133-480-1.

This book cast a critical eye on the processes and Policy outcomes of Canadian federalism. It examines how Canadian inter-governmental relations have evolved in response to current social and institutional factors and explains in what way they determine changes in the system.

<http://www.ujk.edu.pl/wyd/poz/kanadyjski.htm>.